



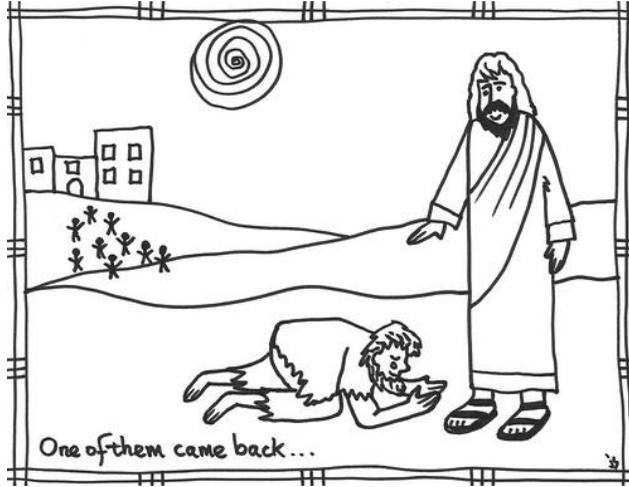
**ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL**  
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, Octubre 08, 2022

*Decimoctavo Domingo despues de Pentecostes, Propio 23*

7:00P.M.



*Give Thanks – No Te Olvides de Dar Gracias / Stushie Art by Picassa, stushieart.com*

### Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)  
Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)  
Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

### Otros Servicios

Martes 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

### Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Priest-in-Charge (x12) [priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)  
**Fr. Franklin Morales**, Spanish Service Priest [franklinmoracas@gmail.com](mailto:franklinmoracas@gmail.com)  
**Deb Angermann**, Bookkeeper (x13) [bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)  
**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director [juliocuellarmusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarmusic@yahoo.com)  
**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16) [music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)  
**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10) [office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)  
**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14) [sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

*Horario de la oficina durante el Verano de 9:00 AM a 3:00 PM de Martes a Jueves*

## LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

### Vestry

**Co-Sr. Warden** – Betsy Bosworth (2025)    **Co-Sr. Warden** – Carolyn Hamm (2025)

**Jr. Warden** – Maria LaWalt (2025)

Tom Davis (2024)    David Dopsovic (2024)    Hugh Masters (Alt – 2023)    Kristie Rudolph (2025)  
Ralph Tildon (2023)    Paige Williamson (2024)

### Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.



## Santa Eucaristía: Rito II

### Propio 23

### Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

**Canto de Entrada**

**Cuan Grande Es Él**

*by Carl Boberg*

*Señor, mi Dios, al contemplar los cielos,  
El firmamento y las estrellas mil; al oír tu voz en los potentes truenos  
Y ver brillar al sol en su cenit.*

*Mi corazón se llena de emoción ¡Cuan grande es Él, cuan grande es Él!  
Mi corazón se llena de emoción ¡Cuan grande es Él, cuan grande es Él!*

*Al recorrer los montes y los valles y ver las bellas flores al pasar,  
Al escuchar el canto de las aves y el murmurar del claro manantial.*

*Cuando recuerdo del amor divino que desde el cielo al salvador envió,  
A aquel Jesús que por salvarme vino y en una cruz sufrió por mí y murió.*

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## **Canto de Gloria**

## **Gloria a Dios**

*by Martin Valverde*

*Gloria... Gloria...  
Gloria. Gloooria!*

*A Jesús el Señor  
Al Cordero de Dios  
Al nombre sobre todo, Nombre...*

*Gloria, Gloria,  
Gloria, Gloria.*

*A Jesús el Señor,  
Al Cordero de Dios  
// Al nombre sobre todo nombre :// x4*

## **Colecta del Día**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Te rogamos, oh Señor, que tu gracia siempre nos preceda y acompañe, para que continuamente nos dediquemos a buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## **Primera Lectura**

**Primera Lectura tomada del libro del profeta Jeremías 29:1, 4–7**

El profeta Jeremías envió desde Jerusalén una carta a los ancianos que quedaban de los desterrados, y a los sacerdotes, profetas y gente que Nabucodonosor había llevado desterrados de Jerusalén a Babilonia. La carta decía: [...]

«Así dice el Señor todopoderoso, el Dios de Israel, a todos los que hizo salir desterrados de Jerusalén a Babilonia: “Construyan casas y establézcanse; planten árboles frutales y coman de su fruto. Cásense, tengan hijos e hijas, y que ellos también se casen y tengan hijos. Aumenten en número allá, y no disminuyan. Trabajen en favor de la ciudad a donde los desterré, y pídanme a mí por ella, porque del bienestar de ella depende el bienestar de ustedes.»

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

### Salmo 66:1–11 LOC

*Jubilate Deo*

- 1 Aclamen a Dios, toda la tierra; \*  
**canten la gloria de su Nombre; canten la gloria de su alabanza.**
- 2 Digan a Dios: “¡Cuán asombrosas tus obras! \*  
**Por la grandeza de tu poder se someten a ti tus enemigos.**
- 3 Toda la tierra te adora; \*  
**te canta, canta tu Nombre”.**
- 4 Vengan, y vean las obras de Dios, \*  
**¡cuán temibles sus proezas para el género humano!**
- 5 Convirtió el mar en tierra seca, para que atravesaran el agua a pie; \*  
**y allí nos alegramos en él.**
- 6 En su poder él se enseñorea eternamente;  
sus ojos atalayan sobre las naciones; \*  
**que no se subleven los rebeldes.**
- 7 Bendigan, pueblos, a nuestro Dios; \*  
**hagan oír la voz de su alabanza.**
- 8 El es quien preserva a nuestra alma en vida; \*  
**y no permite que nuestros pies resbalen;**
- 9 Porque tú, oh Dios, nos probaste; \*  
**nos refinaste como refinan la plata.**
- 10 Nos metiste en la red; \*  
**pusiste sobre nuestros lomos pesada carga.**
- 11 Hiciste cabalgar enemigos sobre nuestra cabeza;  
atravesamos por fuego y agua; \*  
**pero nos sacaste a un lugar de abundancia.**

**Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

## Segunda Lectura

### **Lectura tomada de la segunda carta de San Pablo a Timoteo 2:8–15**

Acuérdate de Jesucristo, que resucitó y que era descendiente del rey David, según el evangelio que yo anuncio. Y por causa del evangelio soporto sufrimientos, incluso el estar encadenado como un criminal; pero la palabra de Dios no está encadenada. Por eso lo soporto todo en bien de los que Dios ha escogido, para que también ellos alcancen la salvación y la gloria eterna en Cristo Jesús.

Esto es muy cierto:

Si hemos muerto con él, también viviremos con él;  
si sufrimos con valor, tendremos parte en su reino;  
si le negamos, también él nos negará;  
si no somos fieles, él sigue siendo fiel,  
porque no puede negarse a sí mismo.

Recuerda a los otros y recomiéndales delante de Dios que hay que evitar las discusiones. No sirven para nada. Lo que hacen es perjudicar a quienes las escuchan. Haz todo lo posible por presentarte delante de Dios como un hombre de valor comprobado, como un trabajador que no tiene de qué avergonzarse, que enseña debidamente el mensaje de la verdad.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

### **Canto del Evangelio**

### **Aleluya**

*by Jacinto Armenta*

*Aleluya, Aleluya  
Aleluya, Aleluya (x2)*

## El Santo Evangelio

### **Santo Evangelio según San Lucas 17:11–19**

*Celebrante:* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

**Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

En su camino a Jerusalén, pasó Jesús entre las regiones de Samaria y Galilea. Y llegó a una aldea, donde le salieron al encuentro diez hombres enfermos de lepra, los cuales se quedaron lejos de él gritando: —¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!

Cuando Jesús los vio, les dijo: —Vayan a presentarse a los sacerdotes.

Y mientras iban, quedaron limpios de su enfermedad. Uno de ellos, al verse limpio, regresó alabando a Dios a grandes voces, y se arrodilló delante de Jesús, inclinándose hasta el suelo para

darle las gracias. Este hombre era de Samaria. Jesús dijo: —¿Acaso no eran diez los que quedaron limpios de su enfermedad? ¿Dónde están los otros nueve? ¿Únicamente este extranjero ha vuelto para alabar a Dios?

Y le dijo al hombre: —Levántate y vete; por tu fe has sido sanado.

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

**Pueblo:** Te alabamos, Cristo Señor.

**Sermón**

**The Rev. Franklin Morales, *Spanish Service***

### El Credo Niceno (LOC 280)

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

### Oración de los Fieles

*Oración dirigida por Padre Franklin*

*El Celebrante añade una Colecta final:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## Confesión de Pecado (LOC 282)

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Todos:** Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. Amén.

## La Paz

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

## **Canto de La Paz**

### **El Mundo Pide Paz**

*by Anónimo*

*Paz, Paz, Paz, el mundo pide Paz  
Toda la paz en tu interior  
Y derrámala en la tierra*

*Solo la paz trae la paz La Guerra engendra Guerra  
Paz es la hermana del amor Cuando vence lo imposible  
Paz es la fuerza con que sale El sol cada mañana  
Es la conciencia universal Que descansa en su inocencia  
Paz, paz, paz...*

*Siembra el árbol de la paz Por donde quiera que vayas  
El cielo entero regalar La semilla con tu paz  
Solo si tienes puedes dar La paz no es un decreto  
Es una forma de vivir Un camino a seguir.*

## El Ofertorio

### **Versículo Ofertorio**

*Celebrante:* Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

## Canto de Ofrenda

### Dime Señor

by Anonimo

*Solo en el Puerto de la verdad  
Veo mi vida meciéndose en el mar  
Es una barca que no viene ni va  
Mis esperanzas son velas sin hinchar*

*No tengo playa donde atracar,  
No tengo amarras, a nadie tengo ya,  
A la deriva esta mi barca en el mar  
A la deriva mi vida flota ya*

*Dime Señor, a quien tengo que esperar  
Con que viento, con que rumbo debo navegar  
Dime Señor pescador del más allá  
Habrá un Puerto donde pueda anclar*

*Solo en el Puerto de la verdad  
Hay flores blancas meciéndose en el mar  
Bellas estrellas que quisiera alcanzar  
Lleva mi barca ayúdame a navegar  
No tengo playa donde atracar....*

### Santa Comunión

#### La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

**Pueblo:** Los elevamos al Señor.

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo:** Es justo darle gracias y alabanza.

*Celebrante:* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Todos:** Canto 109

**Santo**

by Flor y Canto

#### El pueblo permanece de pie o se arrodilla

*Celebrante:* Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has

enviado para que se encarnara de María a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío". Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante* y **Pueblo: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

*Celebrante:* Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Todos:**

### **Padre Nuestro**

**Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **La Administración De La Comunión**

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

## Canto de Comunión

## Te Doy Gracias Jesús

*by Anonimo*

*//Te doy gracias Jesús, por haberme encontrado,  
por haberme salvado, te doy gracias Jesús. //*

*Hoy ya se el camino y hacia él me dirijo, Es la senda bendita que representa al hijo.//  
//Mi amor era pequeño pero ya lo he encontrado, y ese pequeño amor hoy se ha agigantado.//  
//Hoy Jesús es mi guía, el controla mi vida, y no hay ser terreno que mi cariño mida.//*

## Oración para después de la Comunión (LOC 288)

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## Bendición Final

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

## Anuncios y Bienvenida

Canto de Salida 619

No Hay Dios Tan Grande

*by Flor y Canto*

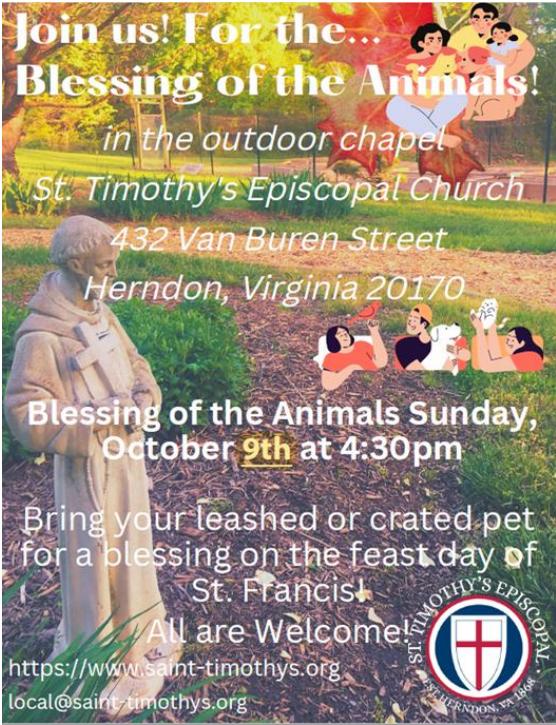
## Despedida

*Celebrante:* Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

**Pueblo:** Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.

# ANUNCIOS

**ACTUALIZACIÓN SOBRE LAS DONACIONES DE HAITÍ** Continúan llegando donaciones para nuestro Fondo Escolar de Haití; hasta la fecha hemos recaudado \$16,577 para enviar a la escuela de St. Mathieu en Chapoteau. La Diócesis Episcopal de Haití tiene un Programa de Asociación, establecido expresamente para ayudar a las iglesias en los EE. UU. a trabajar con escuelas e iglesias en Haití. Enviamos el dinero mediante transferencia bancaria, algunas veces al año, a la Diócesis Episcopal de Haití. Luego se nos notifica cuando la Diócesis ha recibido el dinero y recibimos una confirmación adicional del Sacerdote a cargo de la escuela. Gracias por poner su fe al servicio de nuestros niños en Haití.



**Join us! For the...**  
**Blessing of the Animals!**  
*in the outdoor chapel*  
*St. Timothy's Episcopal Church*  
*432 Van Buren Street*  
*Herndon, Virginia 20170*

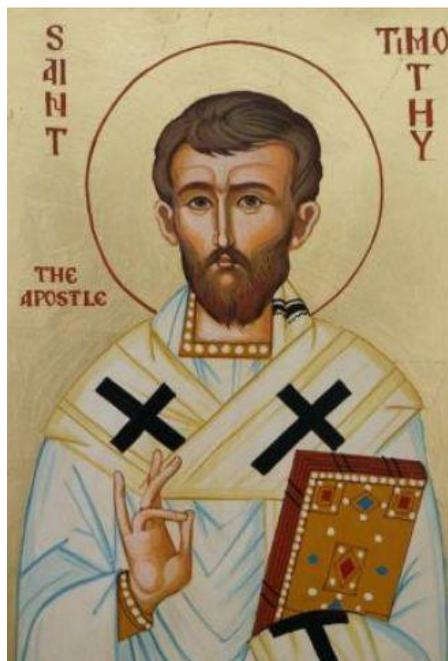
**Blessing of the Animals Sunday,**  
**October 9th at 4:30pm**

Bring your leashed or crated pet  
for a blessing on the feast day of  
St. Francis!

All are Welcome!

<https://www.saint-timothys.org>  
[local@saint-timothys.org](mailto:local@saint-timothys.org)





# Saint Timothy's está de vuelta!

Promesas 2023

---

---

Permanezca en contacto con Saint Timothy's

[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)